

imperia

Restaurant®

SFOGLIATRICE ELETTRICA

Libretto istruzioni



ELECTRIC PASTA MACHINE

Instructions Manual

MACHINE A ABAISSE ELECTRIQUE

Manuel d'instructions

ELEKTRISCHER TEIGAUSSROLLER

Gebrauchsanleitung

MÁQUINA PARA HOJALDRAR ELÉCTRICA

Manual de instrucciones

imperia®

**DISEGNI ILLUSTRATIVI - ILLUSTRATED EXAMPLES
DESSINS - EXEMPLES - ABBILDUNGEN**

Elementi componenti la macchina/Machine Components
Composants de la machine/Bestandteile des Gerätes
Elementos que componen la máquina

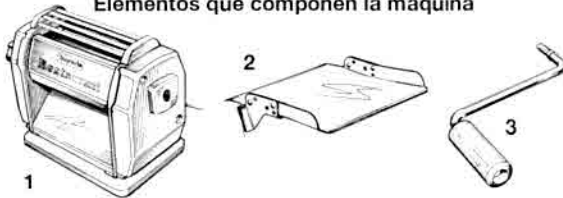


Fig./Abb. 1

Accessori/Accessories/Accessoires
Zubehörteile/Accesorios



Fig./Abb. 2

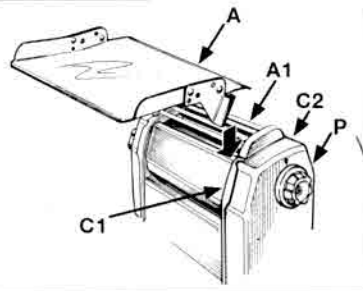


Fig./Abb. 3

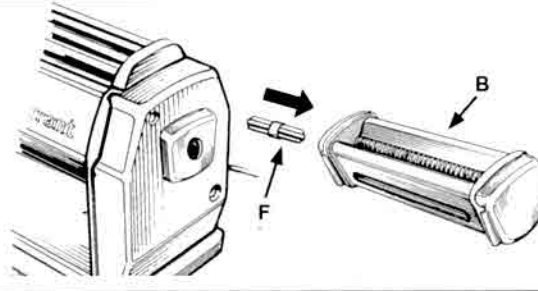


Fig./Abb. 4

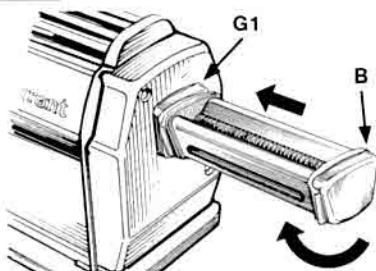


Fig./Abb. 5

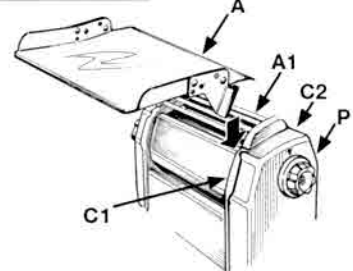
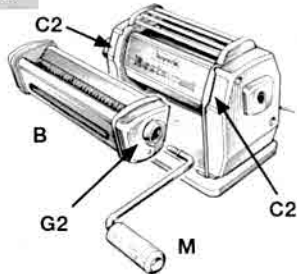


Fig./Abb. 6



EN CAS DE NON-FONCTIONNEMENT

En cas de non-fonctionnement, contrôler s'il s'agit d'une des anomalies suivantes:

RECHERCHE

PROBLEME	CAUSE PROBABLE	REMEDE
Le moteur ne se met pas en route ou s'arrête à l'improviste	A - Fiche branchée ou non branchée correctement	A - Brancher correctement la fiche
	B - Interrupteur général en position "0"	B - Mettre l'interrupteur en position "I"

Dans le cas où aucune des ces anomalies ne s'est vérifiée, s'adresser au Revendeur Agréé de confiance (voir les détails de la garantie ci-dessous).



Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer guten Wahl.
Der elektrische Teigausroller Imperia restaurant ist für halbprofessionellen Einsatz vorgesehen und damit ein qualitativ hochwertiges Produkt, das Ihnen Zuverlässigkeit und Sicherheit auf lange Zeit gewährleistet.

DEUTSCH

ACHTUNG!

VORLIEGENDES HANDBUCH IST FESTER BESTANDTEIL DES GERÄTES.

Vor jedwellichem Gebrauch lesen Sie bitte **ALLE** hiernach aufgeführten Sicherheitsvorschriften, die Gebrauchsanweisung und die Garantiebedingungen aufmerksam durch. Jeglicher, hiernach nicht vorgesehene Gebrauch ist als unkorrekt und ungeeignet zu verstehen.

Der Missbrauch des Gerätes kann Gefahrensituationen verursachen. Bitte bewahren Sie daher sorgfältig die vorliegende Gebrauchsanweisung griffbereit auf, um diese bei Bedarf oder künftigen Gelegenheiten zu Rate zu ziehen.

ACHTUNG!

Der Teigausroller ist nur für das Kneten, Ausrollen oder Schneid/Ausrollen des Teiges bestimmt und kann nicht für andere Zwecke verwendet werden.

Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortlichkeit in den nachstehenden Fällen ab:

- Missbrauch
- unkorrekte Installierung
- ungeeignete Netzversorgung
- vom Hersteller nicht genehmigte Veränderungen oder Einschritte
- Einsatz von nicht Original- oder für das Modell vorgesehenen Ersatzteilen

ACHTUNG! Bei jeglichem Zweifel oder für von der vorliegenden Gebrauchsanweisung nicht vorgesehene Anwendungszwecke wenden Sie sich bitte an den Verkäufer vor Installation. Bitte geben Sie immer das Modell oder die Herstellnummer des Gerätes an.

ACHTUNG! Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder seinem technischen Kundendienst oder von einer qualifizierten ähnlichen Person ersetzt werden, damit jedem Risiko vorgebeugt wird.



NETZANSCHLUß

Bevor die Maschine in Betrieb, gesetzt wird, kontrollieren ob die Spannung in Ihrer Wohnung dem in den technischen Daten dieses Handbuchs angegebenen Wert entspricht. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortlichkeit für Personen- oder Sachschäden ab, die aus der Nichtbeachtung dieser Vorschrift entstehen.

Falls notwendig, ist ein Zwischenstecker unter Prüfung seiner Geeignetheit für das Versorgungskabel zu verwenden.

HINWEISE.

Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Während des Gebrauches ist das Gerät stets zu kontrollieren und außer Reichweite von Kindern zu halten. Bei Benutzung des Gerätes sind Kleidungsstücke oder Kittel zu vermeiden, deren Zipfel zwischen die sich drehenden Rollen des Ausrollers oder des Schnitt/Ausroll-Zusatzgerätes kommen könnten. Darüberhinaus ist auch aus Hygienegründen besondere Aufmerksamkeit den Haaren zu schenken (Es ist ratsam, die Haare in einer Haube auf dem Hinterkopf zu befestigen), sowie jeglichem anderen, ähnlichen Gegenstand (Ketten, Armbänder usw.).

Das Gerät auf eine ebene, stabile Fläche stellen, die sein Gewicht tragen kann. Vor Inbetriebnahme sollten Sie sich versichern, daß Sie das Gerät im Notfall anhalten können.

Das Gerät bei:

- nicht korrektem Betrieb
- Beschädigung oder Hinfall
- Beschädigung des Versorgungskabels oder Stecker nicht benutzen.

Weder Versorgungskabel noch Stecker in Wasser tauchen oder in der Nähe von heißen Oberflächen halten.

Das Versorgungskabel soll nicht von der Tischkante oder Möbelstücken herunterbaumeln. Das Gerät nicht in der Nähe von Waschbecken oder naßen Oberflächen benutzen.

BESCHREIBUNG DES GERÄTES (Abb.1)

Die Bestandteile des Gerätes sind:

- 1 - Elektrischer Teigausroller
- 2 - Gleitplatte für den ausgerollten Teig
- 3 - Kurbel

Zusatzteile:

- 4 - Schneideausroller der Simplex-Serie

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die Maschine ist mit einer mechanischen Sicherheitsvorrichtung ausgestattet, die aus zwei festen Stützen besteht, die n tragen. 5 Stangen, die durch Drehen den Eintritt in das Blatt erleichtern und die Sicherheit des Benutzers gewährleisten.

BEI NOTFÄLLEN. Ist für den Stopp des Gerätes der Hauptschalter auf "0" zu stellen.

ACHTUNG! Keine Eingriffe auf die Sicherheitsvorrichtungen vornehmen. Die Absicherungen weder neutralisieren noch verändern.

Wenn Sie eine Fehlfunktion des Geräts feststellen, schalten Sie es sofort mit dem Schalter "0" aus, dann der Stecker aus der Steckdose gezogen wird und man sich an den Zugelassenen Vertrauenshändler wendet (Siehe Garantiedetails unten).

BENUTZUNG DES TEIGAUSSROLLERS (Abb.2)

VOR JEGLICHEM: Gebrauch sind die Anweisungen des Abschnittes "Säuberung und Wartung" zu befolgen.

- 1 - Das Gerät auf eine geeignete Fläche stellen.
- 2 - Die Gleitplatte (A) in die Befestigungsschlitze (C1) einhaken.
- 3 - Den Stecker in den Netzanschluß stecken und den Hauptschalter auf "I" stellen.
- 4 - Der Teig muss bei Umgebungstemperatur aufbewahrt werden.
- 5 - Nach Drehen des Reglers (P) im Uhrzeigersinn – bis in die Position 10 – Legen Sie einen Teil des zuvor vorbereiteten Teigs zwischen die Schutzstangen (A1), bis Sie die Walzen der Maschine erreichen. Der Teig muss von Hand leicht geglättet werden, bevor er zwischen die Schutzstangen eingeführt wird, um den Eintritt zu erleichtern betätigt wird und so eine erste Formung der Teigplatte erreicht wird.

ACHTUNG! Die Verwendung von Messern oder anderen, ungeeigneten Geräten könnte die Beschädigung der Rollen selbst verursachen.

FOLGENDES IST UNTERSAGT:

Üben Sie Druck auf den Teig aus (um das Einsetzen zwischen die Schutzstangen (A1) mit ungeeigneten Werkzeugen zu erleichtern).

- 6 - Für die Verarbeitung des Teiges und zum Erhalt von Teigplatten, ist der Regulierknopf (P) zur Einstellung des Rollenabstandes im Gegenuhrzeigersinn zu drehen. Legen Sie das mit dem vorherigen Formteil erhaltene Blatt zwischen die Schutzstangen, bis der Teig von den Formwalzen erfasst wird. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis die gewünschte Dicke erreicht ist. Diesen Vorgang bis zur Erhalt der gewünschten Stärke wiederholen.

NACH BENUTZUNG ist der Hauptschalter auf Stand "0" zu stellen und nach Auszug des Steckers aus der Netzversorgung ist die Gleitfläche (A) aus den Befestigungsschlitzen (C1) auszuhaken.

NACH BEENDIGUNG EINES JEDWEILIGEN GEBRAUCHES sind die Anweisungen des Abschnittes "Säuberung und Wartung" zu befolgen.

BENUTZUNG DES SIMPLEX-SCHNEID/AUSSROLLGERÄTES (Abb.5,6)

VOR JEGLICHEM: Gebrauch die Anweisungen des Abschnittes "Säuberung und Wartung" befolgen.

- 1 - Das Gerät auf eine geeignete Fläche stellen.
- 2 - Stecken Sie den mitgelieferten Stift (F) in das Schneid- und Ausrollgerät (B).

- 3 - Setzen Sie den Schneidausrollgerät an der richtigen Stelle ein.
- 4 - Drehen Sie das Schneidausrollgerät im Uhrzeigersinn, bis es vollständig befestigt ist.
- 5 - Die Gleitplatte (A) in die Befestigungsschlitz (C1).
- 6 - Den Stecker in die Netzverbindung stecken und den Hauptschalter auf T-Stellung bringen. Das Gerät ist eingeschaltet, um die Einführung des Übertragungsarmes (F) zu erleichtern.
- 7 - Zwischen die Rollen des Zusatzgerätes die vorher.

NACH BENUTZUNG ist der Hauptschalter auf Stand "0" zu bringen und nach Auszug des Steckers aus der Netzversorgung, wird das Zubehörtel für die Schneidausrollgerät gegen den Uhrzeigersinn gedreht. Entfernen Sie das gleiche Zubehör und entfernen Sie dann den Stift.

NACH BEENDIGUNG EINES JEDWEILIGEN GEBRAUCHES: sind die Anweisungen des Abschnittes "Säuberung und Wartung" zu befolgen.

MANUELLE BENUTZUNG DES SIMPLEX-SCHNEID / AUSROLLGERATES (Abb.6)

VOR JEDLICHEM: Gebrauch die Anweisungen des Abschnittes "Säuberung und Wartung" befolgen.

- 1 - Das Gerät auf eine geeignete Fläche stellen.
- 2 - Das Schneidausrollgerät (B) in die Befestigungsschlitz (C2) des Ausrollers einhaken.
- 3 - Setzen Sie den mitgelieferten Griff (M) in den entsprechenden Sitz (G2) ein, durch den Sie durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn das bereits bearbeitete Blatt manuell abschneiden.

NACH BENUTZUNG ist die Kurbel (M) aus der Lagerung (G2) herauszuziehen und das Schneidausrollgerät (B) aus den Befestigungsschlitz (C2) und die Gleitplatte (A) aus den Befestigungsschlitz (C2) auszuhaken.

NACH BEENDIGUNG EINES JEDWEILIGEN GEBRAUCHES: sind die Anweisungen des Abschnittes "Säuberung und Wartung" zu befolgen.

SÄUBERUNG UND WARTUNG VOR JEDWEILIGEM EBRAUCH

Die Säuberung ist der normal notwendige, alleinige Wartungsvorgang.

DEN HAUPTSCHALTER AUF "0" STELLEN UND DEN STECKER AUS DER STROMVERSORGUNG ZIEHEN. Das Gerät sorgfältig mit einem trockenen Tuch oder einem weichen Pinsel säubern.

NACH AUFSTELLUNG DES GERÄTES UND EINSCHALTUNG DES MOTORS kann die Säuberung der Rollen durch die Einführung eines Teigstückes vervollständigt werden (zur Entfernung eventueller Staubrückstände).

Der gleiche Vorgang ist auch für das Schneid/Ausrollzusatzgerät Simplex auszuführen.

Der zu diesen Zwecken benutzte Teig ist natürlich nicht weiterzuverwerten.

Den Maschinenkörper nie durch Wasserbestrahlung oder Waschmittel säubern.

Die Maschinenteile dürfen nicht in den Geschirrspüler.

SÄUBERUNG UND WARTUNG NACH JEDEM GEBRAUCH

DEN HAUPTSCHALTER AUF "0" STELLEN UND DEN STECKER AUS DER STROMVERSORGUNG ZIEHEN.

AUSROLLER. Das Gerät sorgfältig mit einem trockenen Tuch oder einem weichen Pinsel säubern.
ANDERE GERÄTETEILE. Die anderen Geräteteile (Gleitplatte des Teiges, Schneid/Ausrollzusatzgerät, Kurbel,) können mit einem feuchten Tuch gesäubert werden.
Eventuell anhaftende Teigreste nie mit einem scharfen Gegenstand entfernen.
Den Maschinenkörper nie mit Wasserbestrahlung oder Waschmitteln säubern.
Die Maschinenteile dürfen nicht in den Geschirrspüler.
Vor Aufbewahrung nach Benutzungsende sollen die Bestandteile vollständig trocken sein.

FUNKTIONSTÖRUNGEN

Bei unregelmäßigen Betrieb kontrollieren Sie bitte gemäß der nachstehenden Tabelle:

FEHLERSUCHE

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Der Motor springt nicht an oder bleibt plötzlich stehen	A - Stecker ausgezogen oder unkorrekt eingesteckt	A - Stecker korrekt einstecken
	B - Hauptschalter auf "0"- Stellung	B - Schalter in Stellung "I" Bringen

Im Fall, daß keine der obigen, möglichen Ursachen zutrifft, wenden Sie sich bitte an Ihren Vertrauens-Vertragshändler (Siehe Garantiedetails unten).